

Ranbla, río de *Sanct Blas*. Desde el río de Guazacalco á la *Punta Delgada* hay treynta leguas, las cuales se corren al Hueste quarta del Norueste; y desde la punta ó parte occidental del dicho río de Guazacalco están las sierras de *Sanct Martin* primero, y mas adelante dellas el *Cabo Negro*, cerca del qual está una isleta; y mas al Poniente está el río que dicen de *Alvarado*, y mas adelante está la dicha *Punta Delgada* en diez y nueve grados desta parte de la línea equinoçial. Desde la *Punta Delgada* á la *Punta de Villa Rica* ó su puerto é á la isla de los *Sacrificios*, que está cerca de la punta de Villa Rica, hay veynte é cinco leguas, las cuales se corren Sueste Norueste; y está la isla y el puerto en diez é nueve grados y dos tercios de la equinoçial á esta parte de nuestro polo, y en este camino de aquestas veynte é cinco leguas están el río de las *Banderas*, río de *Sanct Johan de Lua*, río de la *Veracruz* y despues la dicha *Villa Rica*; y en este camino hay muchos isleos chicos y grandes. Desde la *Villa Rica* hasta el *Cabo Roxo* se corre la costa al Norueste çinquenta leguas, poco mas ó menos, el qual *Cabo Roxo* está en veynte é dos grados desta parte de la equinoçial, á par de la qual está una isleta redonda: y en este camino destas çinquenta leguas están despues de la *Villa Rica* lo que sigue: *Bahia de la Playa*, ancon de *Torreblanca*, río de *Almeria*, *Tierra Llana*, río de *Sanct Pedro y Sanct Pablo*, ancon de *Cazones*, río de *Taspa*, y despues el dicho *Cabo Roxo*. Todas estas çinquenta leguas se van, encortando en círculo la tierra hácia el Norte, subiendo los grados poco á poco hasta el *Cabo Roxo*: y dende adelante, desde el *Cabo Roxo* hasta la línea del trópico de Cáncer, se corren al Norte veynte leguas, la qual passa por esta costa en el río *Hermoso*; y mas adelante del *Cabo Rojo* está la tierra que llaman de los *Pavos*, y mas al

Norte está el río de *Panuco*, que fué á poblar, por su mal y de otros muchos, el adelantado Francisco de Garay, de quien será hecha mençion donde quadre á la historia. Delante del río de *Panuco* está el dicho río *Hermoso*, por el qual passa la línea del trópico en veynte é tres grados y medio, desta parte de la línea equinoçial. Desde el río *Hermoso* hay veynte leguas hasta el río de las *Palmas*, la vía del Norte: el qual río de las *Palmas* está en veynte é quatro grados y un tercio desta parte de la equinoçial; y entre el río *Hermoso* y el de las *Palmas*, están el río de *Sanct Benito* y el río de *Montañas*. Á este río fué á poblar el capitan *Pamphilo de Narvaez* y se perdió él y su armada, que no quedaron sino tres hidalgos y un esclavo negro que dieron relacion de su mal subçesso, como se dirá donde á la historia mejor convenga. Desde el río de las *Palmas* hasta el *Cabo Bravo*, se corren al Nordeste çinquenta leguas, poco mas ó menos, todavia encortándose en círculo la costa, calcándose mas el polo, é subiendo los grados poco á poco: y está el *Cabo Bravo* en veynte é seys grados y medio desta parte de la línea equinoçial. Pero en estas çinquenta leguas, delante del río de las *Palmas* la costa arriba, están *Playa Delgada*, *Montañas Altas*, *Río Solo*, *Costa de Arboledas*, el *Palmar* y despues el dicho *Cabo Bravo*. Desde *Cabo Bravo* hasta el río de *Pescadores* se corren treynta leguas al Nordeste; y en estas leguas están el río de la *Magdalena*, río *Escondido*, *Costa Buena*: y está el río de los *Pescadores* en veynte é ocho grados, desta parte de la línea equinoçial. Desde el río de los *Pescadores* hasta el río del *Espíritu Sancto*, se corren sessenta é cinco leguas al Lesnordeste; pero en este camino hay primero el río que llaman del *Oro*. Veynte leguas adelante del río de *Pescadores*, é otras quinze adelante del río del *Oro*, están un

ancon é río que llaman de las *Montañas*, é mas adelante está el *Cabo Desierto* otras veynte leguas; é otras veynte adelante está el *Cabo de la Cruz* en el embocamiento del río del *Espíritu Sancto*, en treynta é nueve grados y dos tercios desta parte de la equinoçial. Este río está Norte Sur con el río de *Sanct Pablo*, que está algo mas al Occidente que la bahia de la *Ascension* ó boca de *Términos*; pero hay de traviesa en aquel golpho dosçientas leguas. Toda la costa está puesta circularmente, é á quarenta leguas en la mar del río de *Sanct Pablo*, apartada de la costa está la isla *Zarca*, é á diez ó doce leguas della está otra isla que se llama *Triángulo*, porque son tres islas. La vía del Norte y mas al Nordeste, está otra isla que se dice de *Avena*, al Norte de la qual está otra que se llama la *Bermeja*, la qual está en la mitad del golpho de la Nueva España, á çient leguas de la costa del Norte y de la costa, en que está la tierra de *Yucatan*. Desde la bahia y cabo del puerto del *Espíritu Sancto* hasta el río de *Flores*, hay sessenta leguas que se corren Leste Hueste; y dentro de la dicha bahia están el río del *Espíritu Sancto*, y llama la carta á aquella ensenada *Mar pequeña*, é hay dentro della desde el río del *Espíritu Sancto* hasta la culata ó fin de la dicha ensenada ó mar pequeña, del Leste al Hueste, veynte leguas de longitud é tiene diez ó doce en partes de latitud. Pero desde la boca desta ensenada se cuentan las sessenta leguas de costa al Leste hasta el río de *Flores*, é hay en

este camino, en la mitad dél, çiertos ancones ricos que se llaman *Matas del Salvador*, y en la mitad de lo que hay en la costa desde las *Matas del Salvador* hasta río de *Flores*, está un río que llaman del *Cañaverel*. Este río de *Flores* está en algo mas de treynta grados, algunos minutos, é á la entrada dél están unas isletas ó baxos. Desde el río de *Flores* se corren al Leste çient leguas hasta la parte mas occidental del *Ancon Baxo*; y en estas çient leguas de camino hay en la costa adelante del río de *Flores* los *Arçifes*, y mas adelante el río de *Nieves*, que está quarenta leguas del de *Flores*; y mas adelante del de *Nieves* está el río del *Arenal*, y mas al Leste está el río de la *Playa*, y mas adelante está la punta del *Cabo Baxo*, desde la qual se hace el dicho *Ancon Baxo*. En espacio de treynta leguas ó más, pero en la mitad destas treynta leguas postreras, está la bahia que llaman de *Miruelo*; y desde el *Ancon Baxo* torna la *Tierra-Firme* al Sur más de çient leguas, como se dirá en el capítulo siguiente; pero porque es parte muy señalada esta tierra en la costa que torna al Sur, quiero parar en este *Ancon Baxo* é dar fin á este capítulo, como lo prometí en su principio. El qual *Ancon* está en treynta y dos grados desta parte de la equinoçial, acordando al letor que desde la parte más occidental del golpho de *Higuera* hasta *Ancon Baxo*, le he dado relacion particular de septeçientas é ochenta é cinco leguas de costa de la *Tierra-Firme*, pocas mas ó menos.

CAPITULO IX.

Continuando el assiento y costas de la geographia de la *Tierra-Firme* desde la ensenada del *Ancon Baxo* en la parte mas oriental del Norte, hasta el golpho llamado *Arçipiélago de la Tramontana*.

En el capítulo de suso paró la relacion de la costa de la *Tierra-Firme*, que nos está al Norte, en el *Ancon Baxo*: mirad ago-

ra, letor, con atencion que aquel *Ancon* está casi Norte Sur con un río que en la Isla de *Cuba* se dice río de *Puercos*, á la

banda septentrional. É aveis de notar mas: que desde aquel Ancon Baxo la tierra se torna hácia la parte de Mediodia, y se corren çient leguas al Sueste hasta la punta del Aguada, la qual está en veynte é seys grados desta parte de la línea equinoçial, menos un quarto: é siguiendo este camino, están las islas que llaman de *Sanct Ginés* y la bahia *Honda*, la qual bahia está treynta leguas mas acá de Cabo Honda. Y mas al Sur están las islas de *Sanct Clemente*, cerca de la costa, é mas al Sur está la costa que llaman de *Caracoles*, y mas al Sur está la bahia de *Johan Ponçe de Leon*, adelantado de Bimine: la qual tierra le costó la vida y la haçienda, como se dirá adelante en su lugar. * La qual provincia é tierra se llama la *Florida*, porque el dicho adelantado la descubrió el dia de Pascua de Flores, ques de la Resurrección de Jesuchristo nuestro Salvador: la qual tierra está Norte Sur con el puerto que en la Isla de Cuba llaman la *Matanza*; y está aquella bahía de Johan Ponçe en veynte é siete grados, poco mas ó menos desta parte de la equinoçial. Mas al Sur está el rio de las Canoas, y mas al Sur el rio de la Paz, y mas al Sur está la dicha Aguada, donde se cumplen las çient leguas que dixé de susso.

Desde la punta del Aguada vuelve la costa al Oriente veynte é cinco leguas, las quales todas son llenas de requetas é islas pequeñas, é muchos baxos, que llaman los *Mártires*: é haçe allí la tierra una punta que llaman, punta de la *Florida*, y está en veynte é cinco grados y dos tercios, desta parte de la equinoçial. Desde allí viene la tierra al Nordeste quarenta

* Al narrar Oviedo, en la parte que añadió al libro XVI, el descubrimiento y conquista de la isla de San Juan, llamada por los indios de *Boriquen*, no solamente hace relacion del esfuerzo y extraordinario aliento del adelantado Juan Ponce de Leon, sino que refiere menudamente todas las circuns-

leguas, é hay cerca de la costa tres islas en essas quarenta leguas; é muchos baxos hasta la punta del Cañaverál, donde se acaban las quarenta leguas, y todas essas se llaman tierras de la *Florida*. El Cabo del Cañaverál está en veynte é ocho grados desta parte de la equinoçial. Desde la punta del *Cañaverál* corre la costa al Norte quarenta é cinco leguas hasta el *Cabo de la Cruz*, que está en veynte é nueve grados y medio, y antes del Cabo de la Cruz, mas al Sur diez ó doce leguas, está el rio de *Corrientes*, y el Cabo de Cruz está del Leste al Hueste con la bahia Honda, que se dixo de susso. Desde el Cabo de Cruz hasta el Cabo de *Sancta Elena* se corren sessenta leguas al Nordeste, é hay entremedias en este camino un rio que se diçe *Mar Baxa*, á veynte leguas del Cabo de Cruz, y mas adelante otras veynte está el *Cabo Grueso*. Pero diez leguas antes dél, está el *Rio Seco*, é desde el Cabo Grueso hay veynte leguas hasta el Cabo de *Sancta Elena*, questá en treynta é tres grados desta parte de la equinoçial. Desde el Cabo de *Sancta Elena* hasta el Cabo de Trafalgar se corren al Nordeste, quarta al Leste, çiento é veynte leguas; y está el Cabo de Trafalgar en treynta é cinco grados y medio á la parte de nuestro polo desviado de la equinoçial; pero en estas çiento é veynte leguas hay primeramente el rio de *Sancta Elena*, é adelante están los Ancones, é mas adelante está el rio Jordan. Á treynta leguas del Cabo de *Sancta Elena*, delante del rio Jordan, está el cabo que llaman de *Sanct Roman*, en treynta é tres grados y medio de la línea; é mas adelante está el rio de las *Canoas*,

tancias de su muerte, causada por un extremado arrojé. (Véanse los caps. II, XI, y XIII del referido libro). Acaso al escribir el presente capítulo, no tenia determinado aun el ingerir en la primera parte la narracion de aquellos hechos.

é mas adelante el rio de los Baxos, é mas adelante el rio del Príncipe, é mas al Leste está el dicho rio de Trafalgar, donde se cumplen las çiento é veynte leguas. En este camino van subiendo siempre los grados hácia la parte del Norte y desviándose de la equinoçial. En esta tierra é provincia, que es dicho destas çiento é veynte leguas, está la tierra que fué á poblar é de allí arriba el licenciado Lucas Vazquez de Ayllon, oydor que fué en esta Real Audiencia é Chancilleria que Su Magestad tiene en aquesta cibdad de Sancto Domingo. De la muerte é mal successo de su armada se dirá dónde á la historia converná.

Yo me canso de nombrar muchas veçes rio de Canoas, Cabo Blanco, Cabo de Sanct Roman, é assi otras cosas que están nombradas en diversas partes desta geographia; y como este error, segund lo he dicho en otra parte, tiene su disculpa, háse de advertir que aquellos grados é alturas de las tierras de los nombres duplicados son muy diferentes; assi que basta entre dos, tres ó mas pueblos que los cosmógraphos queden satisfechos. Por ventura no lo serán otras personas que leerán esto, en espeçial, que no se diçen las causas que les movieron á los que estos nombres é títulos duplicaron: y la verdad, es que si un solo hombre fuera el que lo hiço, paresçeria falta y no pequeña de prudencia; mas fueron muchos descubridores y en diversos tiempos, y assi no hay que reprehender ni desechar en tal leçion, sino solamente un poco de fastidio al oreja.

De susso se nombró rio Jordan, é otro del mismo nombre está en veynte é un grados ó quassi de la parte de la línea equinoçial, y podrá algund ignorante pensar que alguno destes es aquel en que nuestro Redemptor Jesu-Christo fué baptizado. En la verdad yo no sé qué les movió á los que tal nombre dieron á estos rios; y aunque los chripstianos sabemos que el

Jordan, donde nuestro Salvador quiso instituir el Sanctíssimo Sacramento del Bap-tismo, es en Judea, y tan apartado destotros Jordanes, no dexó de ser error nombrarlos assi, sino ovo mucha causa para ello, pues querer decir questán en una altura ó paralelo, no es assi ni se comparesçe; porque la Judea, segund Josepho, *De Bello Judaico*, su anchura es desde el rio Jordan hasta Joppe, y en la mitad de Judea está la Sancta cibdad de Hierusalem, y en veynte é cinco hasta veynte é siete grados está Judea, é la tierra Sancta desta parte de la línea equinoçial. Y estos otros rios Jordanes, el de la tierra septentrional, de que aqui se tracta, está quassi en treynta é quatro grados al Norte, y el de la tierra austral está en el otro emispherio en veynte é un grados, de la otra parte de la línea del equinoçio; assi que, es muy grande la diferencia. Ya podria ser que al tiempo que los chripstianos descubrieron estos rios, bapticasen algunos indios en ellos, y por memoria del baptismo, los llamasen Jordanes, ó por otra causa que yo no sé.

Assimesmo se hiço mençion de susso del Cabo de Sanct Roman; y si el lector continuáre la leçion deste libro desde su principio, hallará dicho Cabo de Sanct Roman en la provincia é gobernacion de Veneçuela, que está á cargo de los velçares alemanes: é aquel está quassi en veynte é un grados desta parte de la equinoçial, é aqueste otro está en treynta é tres grados y medio. Ved quán grande es la diferencia. Será muy possible que estos promontorios ó cabos é rios que se hubiessen hallado en dias señalados, como la fiesta de Sanct Roman, que se celebra al noveno dia del mes de agosto; é assi los rios é puertos que tienen nombres de santos: y desta manera quedan disculpados los que sus nombres tales duplican. Porque como chripstianos é catholicos han descubierto estas partes, pu-

sieron nombres de sanctos y sanctas que los fieles y la religion chripstiana solempnica en aquel dia que vieron tales tierras é islas, ó conforme á la devoçion del capitán descubridor: tanto que mirando una destas nuestras cartas de marear, parece que va hombre leyendo por estas costas un calendario ó catálogo de sanctos, no bien ordenado, aunque los descubridores á su propóssito bien lo ordenassen. É assi donde duplicadas vezes se nombre rio de Canoas, se debe leer que las vieron en tales rios, ó subçedió tal ocasion que el nombre fué bien puesto. Non obstante lo que está dicho, mi paresçer seria que nombres propios donde saber se pudieren, se conserven.

Tornemos á nuestro camino, que es bien largo por sí, sin que mas lo dilatemos nosotros. Pero como sea al propóssito de la materia, yo debo ser excusado en lo que he dicho: que todo esto conviene á ella y es delectable leçon para cosmógraphos, á los quales mas que á otros de otras lecturas me es fuerça de contentar é satisfacer en este caso, porque tengo de ser por ellos corregido; á cuya dotrina y cortesía me humillo, pues que hablo en cosas de que, aunque tenga alguna experiencia, por lo que he andado en el mundo, no estoy sin necesidad grande de aprender lo que no hé destas materias é otras estudiado, puesto que en la verdad no será todo á mi cargo lo que no estuviere tan puntual é justamente dicho como convenga, sino al de las diversas opiniones de los auctores que sigo, ó me han informado, donde yo no dixere esto ví. Mas si afirmare, testando de vista, yo seré á quien se deba culpar de lo que no estuviere conforme á toda retitud é verdad.

Desde el Cabo de Trafalgar hasta el Cabo de Sanct Johan se corren quarenta leguas al Nordeste, y en la mitad del camino está la bahia de Sancta María, dentro de la qual entran dos rios: el que está

mas al Poniente se llama rio del *Espiritu Sancto*, y el que está mas al Levante se dice rio *Salado*; dentro de esta bahia hay algunas isletas: la boca della en treynta é seys grados y dos tercios desta parte de la equinoçial, y el *Cabo de Sanct Johan* en treynta é siete grados. Desde el Cabo de Sanct Johan hasta el *Cabo de las Arenas* se corren treynta leguas al Nornordeste: el qual Cabo de las Arenas está en treynta é ocho grados y un terçio, desta parte de la equinoçial. Desde el promontorio ó Cabo de las Arenas se corren otras treynta leguas hasta el Cabo de Sanctiago al Norte, el qual está en treynta é nueve grados y medio desta parte de la línea equinoçial. Desde la punta de Sanctiago se vuelve la costa al Dessudueste veynte leguas hasta la bahia de Sanct Chripstóbal, que está en treynta é nueve grados. Desde aquella vuelta que hace la tierra torna al Norte, é passa por dicha bahia é va discurriendo treynta leguas hasta el rio de Sanct Antonio, que está Norte Sur con la dicha rincónada de esta bahia; y el rio de Sanct Antonio está en quarenta é un grados apartado de la equinoçial á nuestro polo. Desde el rio de Sanct Antonio se corre la costa al Nordeste quarta al Leste quarenta leguas hasta una punta que de la parte de Poniente tiene un rio que se llama de *Buena-Madre*; é de la otra parte del Levante, delante de la punta, está la bahia que llaman de *Sanct Johan Baptista*, la qual dicha punta está en quarenta é un grados y medio, desta parte de la equinoçial. Desde la punta de la bahia de Sanct Johan se corren assimesmo al Nordeste quarta al Leste çinquenta leguas de costa hasta el Cabo de Arreçifes, que está assi en quarenta é tres grados desta parte de la línea del equinoçio, antes del qual cabo, veynte leguas, está un rio que le llaman *Rioseco*. Este cabo de Arreçifes es la una punta del arçipiélago septentrional. Desde el Cabo de Arreçifes hasta el Cabo de

Sancta María hay veynte leguas, y todo lo que hay en medio es un ancon ó ensepada lleno de islas, lo qual todo llama la carta moderna arçipiélago; y está el dicho Cabo de Sancta María quarenta é tres grados desta parte de la equinoçial. Por

manera, que en este capítulo se ha dado relacion particular de la costa desde el Ancon Baxo hasta el arçipiélago que dicho é Cabo de Sancta María: en lo qual hay seisçientas é quarenta leguas pocas mas ó menos.

CAPITULO X.

En que se tracta de la continuacion de la costa que hay en la Tierra-Firme á la parte del Norte ó Septentrion, desde el arçipiélago é Cabo de Sancta María hasta la tierra que llaman de *Labrador*, costa á costa.

No sé, lector, si me habeis entendido, quando digo costa á costa, porque se me representa que lo tomareis por llevar la costa de tierra ó de mar continuadas; y no será mal entender; pero ello es assi, y tan principalmente podeis tomarlo, porque la una y la otra van continuadas y junta la una á la otra. Passemos á la continuacion del camino que hasta aqui se ha seguido desde el Cabo de Sancta María, que es la punta que tiene el arçipiélago que de sussó se dixo. Á la parte oriental se corren treynta é çinco leguas hasta el Cabo de Muchas Islas al Leste, el qual cabo está en quarenta y tres grados de la equinoçial á esta parte.

Veis aqui otra pausa en que se podia detener el que lee, si pensáre que este arçipiélago que habemos dicho, es aquel tan memorado ó escripto por los antiguos en la geographia del Tholomeo y de Plinio é otros auctores; pero no lo es: que aqueste de quien avemos aqui tractado, es poca cosa á comparacion del de Levante, donde estan su boca é las otras islas cassi incontables del mar Egeo. El arçipiélago, por donde nuestros modernos descubridores se acordaron de tal nombre, está en el Oriente y dentro del mar que entra por la boca del Estrecho de Gibraltar, dicho Mediterráneo, porque participan sus costas aquellas tres partes, en que los antiguos partieron el mundo, ó

pensaron que se incluía todo el universo, que son Europa, Assia é África. Pero á la verdad, no escribieron del mundo, sino lo menos; porque como tengo dicho, lo de acá es otra mitad del mundo ó mas, midiéndolo con todo lo que hay en este nuestro emispherio, de que tractamos. Aquel arçipiélago oriental que se llama del mar Egeo, se incluye desde la isla de Candia, alias Creta, hácia el polo ártico hasta la tierra firme de Europa, por la qual entra el mar Euxino; é hay en este espacio dosçientas é veynte leguas, lleno todo de islas de Norte á Sur: y del Leste al Hueste, donde es mas ancho, puede aver cient leguas, pocas mas ó menos, y de allí para abaxo.

Dexemos lo de allá, que por muchos está visto y escripto, y no çesse nuestra materia, pues que es nueva y peregrina. Digo que esta tierra, de que aqui se trata, desde quarenta é un grados hasta quarenta é dos y medio, descubrió el piloto Esteban Gomez, el año de mill é quinientos y veynte y çinco años, é truxo relacion açerca de lo que vido en esta costa del Norte el mesmo año á Toledo, lo qual se dirá adelante, en otra parte mas oportuna. Desde el Cabo de Muchas Islas hasta la punta ó cabo que tiene el rio de las Gamas al Leste, hay veynte leguas de mar, é todo aquello es entrada ó embocamiento ó bahia del dicho rio: el qual